KOMISIJA

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2003 m. gruodžio 10 d.

kurią Vokietija *Wagnisbeteiligungsgesellschaft* įmonės ir *Landesförderinstituts* (Regioninės plėtros agentūros) paskola suteikė *Neue Harzer Werke GmbH* įmonei

(pranešta dokumentu Nr. C(2003) 4496)

(autentiškas tik tekstas vokiečių kalba)

(Tekstas svarbus EEE)

(2005/564/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 88 straipsnio 2 dalies pirmąją pastraipą,

atsižvelgdama į Europos ekonominės erdvės sutartį, ypač į jos 62 straipsnio 1 dalies a punktą,

paraginusi suinteresuotąsias šalis pateikti savo komentarus dėl pirmiau pacituotos nuostatos [1] ir atsižvelgdama į jų pateiktus komentarus,

kadangi:

I. PROCEDŪRA

(1) 1999 m. vasario 23 d. Vokietija laišku informavo Komisiją, jog ji skyrė pagalbą *Neue Harzer Werke GmbH* įmonei (toliau – NHW).

(2) 2000 m. liepos 13 d. Komisija nusiuntė Vokietijai laišką, informuodama, kad dėl šios pagalbos ji nusprendusi inicijuoti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą.

(3) Komisijos sprendimas inicijuoti procedūrą buvo paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* [2]. Komisija paragino suinteresuotąsias šalis pateikti savo komentarus dėl pagalbos.

(4) 2001 m. spalio 17 d. Komisija Sprendimu 2002/377/EB apie valstybės pagalbą, kurią Vokietija įgyvendino *Neue Harzer Werke GmbH* įmonei [3], priėmė neigiamą sprendimą dėl pagalbos dalies, skirtos įmonės restruktūrizavimui 1996–1999 m.

(5) 2001 m. spalio 17 d. laišku Komisija informavo Vokietiją, kad ji nusprendė inicijuoti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl likusių priemonių.

---

[1] OL C 301, 2000 10 21, p. 16 ir OL C 32, 2002 2 5, p. 9.
[2] Žr. 1 išnašą.
[3] OL L 134, 2002 5 22, p. 51.

(6) Komisijos sprendimas pratęsti procedūrą buvo paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ([4]). Komisija paragino suinteresuotąsias šalis pateikti savo komentarus dėl pagalbos.

II. **PARAMOS APIBŪDINIMAS**

(7) Naudos gavėja NHW įsikūrusi Saksonijos-Anhalto žemėje (Vokietija), kuri yra remiamas regionas pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies a punktą. NHW buvo įkurta 1996 m. kovo mėn., kai jos savininkai, sudarę turto pirkimo sandorį, įsigijo subankrutavusios *Harzer Werke GmbH* turtą iš turto likvidatoriaus. NHW veikla buvo metalo liejimas. Įmonė turėjo dvi gamybos linijas – liejimo į smėlio formas ir išcentrinio liejimo.

(8) 2000 m. liepos 24 d. NHW buvo priversta paskelbti nemokumą. Paskelbus bankrotą, turto likvidatorius, kreditoriams sutikus, 2001 m. sausio 4 d. pardavė bendrovės akcijas už 1 DEM naujam investuotojui – *ASSET GmbH*.

(9) Po to Vokietija informavo Komisiją, jog naujajam investuotojui, *ASSET GmbH*, 2001 m. liepos mėn. bendrovės atgaivinti nepavyko, taigi nemokumo procedūra turėjo būti tęsiama.

(10) Todėl dabar, siekiant patenkinti NHW kreditorių reikalavimus, atitinkamas bendrovės turtas turėjo būti perleistas pagal įprastą bankroto tvarką. Liejimo į smėlio formas linijos veikla turėtų būti nutraukta 2001 m. gruodžio 31 d. ir atitinkamas turtas bus likviduotas. Gamyba išcentrinio liejimo linijoje bankroto proceso metu tęsiasi ir, pritarus kreditoriams, turto likvidatorius turėtų ją parduoti naujam investuotojui sudaręs su juo turto pirkimo sandorį.

(11) Šiuo metu vykdoma 1996–1999 m. NHW restruktūrizavimo tyrimo procedūra.

(12) 1996 m. buvo parengtas restruktūrizavimo planas, pagal kurį įmonė turėjo būti atgaivinta per trejus metus. Restruktūrizavimo sąnaudos sudarė 8 431 203 EUR (16,49 mln. DEM). Atsižvelgiant į šį planą, NHW restruktūrizavimui 1996–1999 m. buvo suteikta 4 963 110 EUR (9,707 mln. DEM) finansinė pagalba.

(13) Restruktūrizavimas buvo finansuojamas tokia tvarka:

1 lentelė

Valstybės indėliai restruktūrizavimui

(DEM)

1.	Dotacija investicijoms „*Gemeinschaftsaufgabe (GA-Mittel)*“ ([1])	4 402 000
2.	Investicijų subsidijos „*Investitionszulage*“ ([2])	531 000
3.	WBG ([3]) paskola „*Konsolidierungsprogramm*“ ([4])	2 000 000
4.	LFI ([5]) paskola „*Konsolidierungsprogramm*“ ([6])	744 000
5.	BvS ([7]) dotacija	2 000 000
	Tarpinė suma DEM	9 677 000
	EUR	*4 947 771*

([1]) *Gemeinschaftsaufgabe, „Förderung der regionalen Wirtschaftsaufgabe(GA-Mittel)“, 26 Rahmenplan* (Federalinės Vyriausybės žemių programa dėl regioninių ekonominių struktūrų gerinimo, 26 finansinis planas).
([2]) *Investitionszulagengesetz* (Įstatymas dėl investicinių išmokų).
([3]) *Wagnisbeteiligungsgesellschaft* (Rizikos kapitalo bendrovė).
([4]) *Richtlinie zur Förderung von Konsolidierungsbeteiligungen im Mittelstand (Sachsen-Anhalt)* (Rekomendacijos mažųjų ir vidutinių įmonių kapitalo konsolidavimo skatinimui, Saksonijos-Anhalto žemė).
([5]) *Landesförderinstitut* (Regioninės plėtros agentūra).
([6]) *Konsolidierungsfond des Landes Sachsen-Anhalt* (Saksonijos-Anhalto žemės konsolidavimo fondas).
([7]) *Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderausgaben* (Valstybinė įstaiga, atsakinga už su suvienijimu susijusias išlaidas).

([4]) Žr. 1 išnašą.

2 lentelė

Privačios lėšos reorganizavimui

(DEM)

6.	Kapitalo injekcija	500 000
7.	Paskola KfW	2 750 000
8.	Kreditas NordLB	2 000 000
9.	Finansinė išperkamosios nuomos sutartis	1 179 000
10.	Grynieji pinigai	354 000
	Tarpinė suma DEM	6 783 000
	EUR	*3 468 093*

Bendra suma (1+2 lentelės)	**16 460 000**
EUR	**8 415 864**

(14) Kadangi Vokietija nurodė, kad 1 lentelėje priemonės Nr. 1–4 suteiktos pagal Komisijos anksčiau patvirtintas finansinės pagalbos programas, iš pradžių buvo manyta, kad šios priemonės sudaro esamą pagalbą, todėl nebuvo įvertintos 2000 m. liepos 13 d. pradėtame oficialiame tyrime. Dėl tos pačios priežasties iš pradžių laikyta, kad reikia įvertinti tik priemonės Nr. 5, kaip *ad hoc* finansinės pagalbos restruktūrizavimui, suderinamumą su bendrąja rinka.

(15) 2001 m. spalio 17 d., Komisija priėmė Sprendimą 2002/377/EB dėl šios 1 022 584 EUR (2 mln. DEM) dydžio *ad hoc* priemonės, kuri buvo vertinama remiantis 1994 m. Bendrijos gairėmis dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančioms įmonėms [5] (toliau – 1994 m. Bendrijos gairės). Šiuo sprendimu Komisija nustatė, kad, NHW reorganizavimui skirta *ad hoc* pagalba yra nesuderinama su bendrąja rinka.

(16) Atliekant vertinimą, 2 lentelėje nurodytos priemonės Nr. 7, Nr. 8 ir Nr. 9 nebuvo laikytos privačiais indėliais, nes Vokietija, nepaisydama pagal 1999 m. kovo 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 659/1999 [6] 10 straipsnį pateiktos informacijos apie EB sutarties 93 straipsnio taikymo nuostatas, nepateikė Komisijai duomenų, reikalingų įvertinti, ar priemonės buvo skirtos nepažeidžiant rinkos sąlygų.

(17) Tą pačią dieną, kai buvo priimtas Komisijos sprendimas 2002/377/EB dėl priemonės Nr. 5, Komisija priėmė kitą sprendimą, kuriuo ji, remdamasi EB steigimo sutarties 88 straipsnio 2 dalimi, pratęsė oficialią 1 lentelės priemonių Nr. 3 ir Nr. 4, sudarančių 1 402 985 EUR (2 744 mln. DEM), tyrimo procedūrą. Kaip pirmiau paaiškinta, šios priemonės priklausė tam pačiam restruktūrizavimo paketui kaip ir ta priemonė, dėl kurios priimtas Sprendimas 2002/377/EB, tačiau dėl formalių priežasčių jos negalėjo būti įtrauktos į pirminį vertinimą, nes buvo manyta, kad jos suteiktos remiantis Komisijos patvirtintomis pagalbos schemomis ir turi būti laikomos esama pagalba. Jei priemonė suprantama kaip esama pagalba, jos negalima tiesiogiai vertinti pagal 88 straipsnio 2 dalį, nes tokios priemonės iš esmės laikomos jau patvirtintomis.

(18) Savo sprendime pratęsti oficialų tyrimą („pratęsime“) Komisija nustatė, kad 1 402 985 EUR (2 744 mln. DEM) dydžio pagalba neatitinka anksčiau patvirtintos paramos programos kriterijų ir todėl iš tiesų turėtų būti laikoma *ad hoc* pagalba restruktūrizavimui, todėl kaip ir anksčiau įvertinta *ad hoc* pagalba, turi neprieštarauti restruktūrizavimo pagalbos patvirtinimui taikomiems apribojimams.

[5] OL C 368, 1994 12 23, p. 12.
[6] OL L 83, 1999 3 27, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2003 m. Stojimo aktu.

III. **VOKIETIJOS PASTABOS**

(19) 2003 m. spalio 14 d. raštu Vokietija pateikė papildomos informacijos dėl tariamai privačių indėlių restruktūrizavimui (2 lentelėje minimos priemonės Nr. 7, Nr. 8 ir Nr. 9). Remiantis šia informacija:

a) dalį priemonės Nr. 7 sudarė 2 812 EUR (5 500 DEM) dydžio palūkanų subsidija;

b) dalį priemonės Nr. 8 sudarė 8 684 EUR (16 985 DEM) dydžio palūkanų subsidija;

c) priemonė Nr. 9 nebuvo įdiegta.

IV. **PAGALBOS ĮVERTINIMAS**

(20) EB sutarties 87 straipsnio 1 dalyje skelbiama, jog bet kokia iš valstybinių išteklių suteikta pagalba, kuri palaikydama tam tikras įmones, iškraipo konkurenciją arba gali ją iškraipyti, yra nesuderinama su bendrąja rinka, kai ji daro įtaką valstybių narių prekybai. Priemonės, kurioms taikoma EB sutarties 87 straipsnio 1 dalis ir kurios nėra esama pagalba, paprastai yra nesuderinamos su bendrąja rinka, nebent jos patenka į EB sutarties 87 straipsnio 2 dalyje arba 87 straipsnio 3 dalyje numatytos leidžiančios nukrypti nuostatos taikymo sritį.

1. **Valstybės pagalba**

(21) Komisija pabrėžia, jog bendra palūkanų subsidijų, kurios sudaro 2 lentelės priemones Nr. 7 ir Nr. 8, suma yra 11 496 EUR, taigi yra mažesnė negu 2001 m. sausio 12 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 69/2001 ([7]) dėl 87 ir 88 straipsnių taikymo *de minimis* pagalbai numatytas *de minimis* pagalbos slenkstis. Todėl šios priemonės šiame sprendime toliau neturi būti tikrinamos.

(22) Priemonės Nr. 3 ir Nr. 4 – dvi paskolos, sudarančios 1 402 985 EUR – nėra Vokietijos nurodytų pagalbos programų dalis. Dėl pradinėse išvadose jau išvardintų priežasčių jas reikėtų vertinti kaip *ad hoc* priemones NHW restruktūrizavimui.

(23) Vokietija suteikė šias paskolas NHW – sunkumus patiriančios įmonės – restruktūrizavimui. Taigi šiomis priemonėmis konkrečiai įmonei buvo suteikta ekonominė nauda, kurios ji nebūtų gavusi įprastinėmis rinkos sąlygomis. Tokios priemonės dėl savo pobūdžio gali iškraipyti konkurenciją. Atsižvelgdami į pagalbos pobūdį ir į tai, kad tarp bendrosios rinkos šalių vyksta prekyba tuose sektoriuose, kuriuose aktyviai veikia pagalbą gaunanti įmonė, suteiktoms finansinėms priemonėms taikytina EB sutarties 87 straipsnio 1 dalis. Todėl šios priemonės yra pagalba.

2. **Leidžianti nukrypti nuostata pagal EB sutarties 87 straipsnį**

(24) 87 straipsnio 2 ir 3 dalyse nustatomos sąlygos, pagal kurias pagalba yra neprieštarauja arba gali būti laikoma neprieštaraujančia bendrajai rinkai.

(25) Dvi paskolos – kaip ir kitos priemonės restruktūrizavimui, įvertintos Sprendimu 2002/377/EB – buvo suteiktos NHW restruktūrizavimui 1996–1999 m. Todėl šias dvi paskolas, kaip ir kitas anksčiau įvertintas priemones, reikia vertinti remiantis Bendrijos gairių dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančių įmonių sanavimui ir restruktūrizavimui nuostatomis. Šiose Bendrijos gairėse Komisija nustatė išsamias sąlygas, kurioms esant leidžiama pasinaudoti EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies c punkte numatyta veiksmų laisve. Nors įmonė yra remtiname regione, *ad hoc* pagalba sunkumus patiriančiai įmonei turi būti vertinama pagal šias gaires, netgi ir atsižvelgiant į regioninės plėtros interesus. Restruktūrizavimu privaloma užtikrinti ekonomiškai perspektyvią įmonės veiklą, kuri, nereikalaudama nuolatinės paramos, prisidėtų prie regiono plėtros ([8]).

([7]) OL L 10, 2001 1 13, p. 30.
([8]) Žr. 1994 m. Gairių 3.2.3 punktą.

(26) Kaip jau nustatyta Sprendimu 2002/377/EB, Vokietijos pateiktoje informacijoje nurodoma, kad pagalba buvo suteikta gavėjui prieš paskelbiant 1999 m. Bendrijos gaires dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti (1999 m. gairės) ([9]). Todėl pagal 1999 m. gairių 7.5 punktą aptariamoms priemonėms taikytinos 1994 m. gairės.

(27) Reikėtų pažymėti, jog šios priemonės yra dalis restruktūrizavimo plano, jau įvertinto Komisijos sprendimu 2002/377/EB.

a) *Įmonės gyvybingumo atkūrimas*

(28) 1994 m. gairėse teigiama, kad restruktūrizavimo planas turėtų padėti atkurti įmonės gyvybingumą per tam tikrą priimtiną laikotarpį, o po to įmonė turėtų sugebėti pati konkuruoti rinkoje.

(29) Šį kriterijų Komisija jau įvertino savo Sprendime 2002/377/EB dėl pagalbos restruktūrizavimui. Tuometiniu sprendimu Komisija priėjo išvadą, kad restruktūrizavimo planas neatitinka 1994 m. gairėse numatyto gyvybingumo atkūrimo kriterijaus, nes jis negali būti laikomas tinkamu ilgalaikei įmonės veiklai atkurti. Ši išvada buvo grindžiama tokiais rezultatais:

a) plane numatytos apyvartos buvo pervertintos;

b) plane buvo skiriama nepakankamai dėmesio pridėtinių išlaidų, kurios buvo viena iš įmonės finansinių sunkumų priežasčių, sumažinimui;

c) darbuotojų skaičiaus sumažinimas nuo 203 iki 177 buvo nepakankamas personalo išlaidoms sumažinti;

d) plane numatytos kitos eksploatacinės išlaidos, ypač aptarnavimo išlaidos, buvo pernelyg didelės.

(30) Kadangi dvi paskolos buvo suteiktos tam pačiam restruktūrizavimui pagal tą patį restruktūrizavimo planą, Komisija gali tik pakartoti savo išvadas, kad planas neužtikrino įmonės gyvybingumo atkūrimo.

b) *Nederamų konkurencijos iškraipymų vengimas*

(31) Kita 1994 m. gairėse numatyta sąlyga – kiek įmanoma sumažinti neigiamą pagalbos poveikį konkurencijai, t. y. jeigu įmonė dalyvauja rinkoje su pajėgumų pertekliumi, jos pajėgumus reikia sumažinti.

(32) Taip pat reikėtų pažymėti, kad, kaip jau nustatyta Sprendime 2002/377/EB, NHW paramos suteikimo metu buvo laikytina mažąja arba vidutine įmone (MVĮ). Remiantis 1994 m. gairėmis dėl pagalbos mažosioms ir vidutinėms įmonėms, Komisijos požiūris dėl pajėgumo sumažinimo MVĮ nėra toks griežtas ([10]).

(33) Taigi Komisija, atsižvelgdama į tai, kad pagalba suteikta MVĮ, turinčiai labai mažą rinkos dalį, daro išvadą, kad NHW suteikta pagalba pagal 1994 m. gaires negalėjo pernelyg daug iškraipyti konkurencijos.

([9]) OL C 288, 1999 10 9, p. 2.
([10]) Gairių 3.2.4 punktas.

c) *Restruktūrizavimo sąnaudų ir naudos proporcija*

(34) 1994 m. gairėse reikalaujama, kad teikiama pagalba būtų tik tokio dydžio, kokio mažiausiai reikia restruktūrizavimui.

(35) Sprendime 2002/377/EB Komisija priėjo išvadą, kad proporcingumo kriterijus dviem atžvilgiais nebuvo patenkintas.

(36) Visų pirma, naudos gavėjas, laikydamasis proporcingumo reikalavimo, privalo didelę restruktūrizavimo išlaidų dalį padengti iš nuosavų arba išorinių išteklių rinkos kainomis. Remiantis turima informacija galima spręsti, kad investuotojas tikrai tam skyrė 0,5 mln. DEM. Kadangi tyrimo procedūros metu nebuvo pateikta papildomų duomenų apie išperkamosios nuomos sutartį (2 lentelėje minima priemonė Nr. 9), Komisija negalėjo įvertinti, ar šis indėlis atitinka rinkos sąlygas. Nepaisant to, vertinant naudos gavėjo indėlio dydį, išperkamosios nuomos sutartis nelaikytina svaria.

(37) Taip pat ir kiti indėliai negalėjo būti laikomi naudos gavėjo indėliais. Kadangi, net ir paprašius, nebuvo suteikta papildomos informacijos apie KfW paskolas (2 lentelėje minima priemonė Nr. 7), Komisija negalėjo įvertinti, ar šie indėliai atitiko rinkos sąlygas. Tas pat pasakytina ir apie NordLB kreditą (2 lentelėje minima priemonė Nr. 8). Grynieji pinigai (2 lentelėje minima priemonė Nr. 9) negalėjo būti įvertinti kaip naudos gavėjo indėlis, nes didesnioji jų dalis buvo gauta iš ankstesnės valstybės pagalbos. Be to, 1996 m. sudarant restruktūrizavimo planą, grynieji pinigai dar nebuvo sukaupti, todėl jų suma nebuvo apibrėžta.

(38) Dėl minėtų priežasčių šie indėliai nebuvo laikomi naudos gavėjo indėliais ir į juos negalima atsižvelgti, vertinant paramos proporcingumą. Taigi restruktūrizavimo išlaidos sudarė 16,49 mln. DEM. 9,707 mln. DEM arba 58,9 % šios sumos padengė valstybinės įstaigos ir 1,679 mln. DEM arba 10,2 % (o galbūt tik 0,5 mln. DEM arba 3 %) padengė investuotojas. Įvertinusi šias aplinkybes Komisija priėjo išvados, kad naudos gavėjo indėliai, pagal 1994 m. gairių reikalavimus, nėra dideli.

(39) Remiantis paskutiniais Vokietijos pateiktais duomenimis, 2 lentelės priemonė Nr. 9 nebuvo įdiegta. Taigi ši suma nebuvo skirta restruktūrizavimui, kaip nustatyta Sprendimo 2002/377/EB paaiškinimuose ir pastabose.

(40) Remiantis paskutiniais duomenimis, priemonės Nr. 7 ir Nr. 8, sudarančios 2 428 636 EUR (4,75 mln. DEM) buvo viešai perfinansuojamos, ir jas sudarė 11 496 EUR palūkanų subsidijų. Tokios, su valstybės subsidijomis susijusios priemonės, negali būti laikomos privačiais indėliais.

(41) Todėl, įvertinus naujausią turimą informaciją, atsiranda dar svaresnių priežasčių nelaikyti naudos gavėjo indėlių dideliais pagal 1994 m. gaires.

(42) Be to, pagal 1994 m. gairių proporcingumo kriterijų, pagalba investicijoms suteikiama tik tada, kai jos yra būtinos restruktūrizavimui, kitaip pagalba nėra mažiausio reikiamo dydžio. Sprendime pradėti procedūrą Komisija suabejojo, ar pagalba yra mažiausio reikiamo dydžio, kadangi restruktūrizavimo metu įmonė įsigijo *Eisenguss Torgelow GmbH* 20 % akcijų dalį. Prašytos informacijos apie šio įsigijimo priežastis Komisija nesulaukė, todėl negali įvertinti, ar šis pirkinys buvo reikalingas restruktūrizavimui 1996 m. Todėl Sprendime 2002/377/EB Komisija pažymėjo, kad pagalba nebuvo mažiausio reikiamo dydžio. Šis įvertinimas turi būti patvirtintas atsižvelgiant į turimą sprendimą.

V. **IŠVADA**

(43) Atsižvelgiant į tai, kas anksčiau išdėstyta, galima konstatuoti, kad NHW suteikta pagalba neatitinka proporcingumo kriterijų ir nebuvo susijusi su veiksmingu veiklos restruktūrizavimo planu, kuris po restruktūrizavimo leistų įmonei konkuruoti pačiai. Todėl Komisija daro išvadą, kad pagalba neatitinka 1994 m. gairėse išdėstytų sąlygų ir todėl yra nesuderinama su bendrąja rinka,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

1 402 985 EUR dydžio valstybės pagalba, kurią Vokietija *Wagnisbeteiligungsgesellschaft* įmonės ir *Landesförderungsinstituts* (Regioninės plėtros agentūros) paskola suteikė *Neue Harzer Werke GmbH* įmonei, yra nesuderinama su bendrąja rinka.

2 straipsnis

1. Vokietija imasi visų reikiamų priemonių 1 straipsnyje minimai pagalbai, kurią ji neteisėtai skyrė naudos gavėjui, susigrąžinti iš naudos gavėjo.

2. Susigrąžinama neatidėliojant ir laikantis nacionalinių įstatymų nustatytos tvarkos, jei tai netrukdo nedelsiant ir veiksmingai įvykdyti šį sprendimą. Į grąžintinos pagalbos sumą taip pat turi būti įtrauktos palūkanos nuo tos dienos, kada naudos gavėjas galėjo ja naudotis iki susigrąžinimo dienos. Palūkanų norma turi būti skaičiuojama pagal orientacinę normą, kuri taikoma apskaičiuojant regioninės pagalbos dotacijų ekvivalentą.

3 straipsnis

Vokietija per du mėnesius nuo susipažinimo su šiuo Sprendimu informuoja Komisiją apie priemones, kurių imtasi jam įgyvendinti.

4 straipsnis

Šis sprendimas skiriamas Vokietijos Federacinei Respublikai.

Priimta Briuselyje, 2003 m. gruodžio 10 d.

Komisijos vardu

Mario MONTI

Komisijos narys